

ПРИБЛИЗИТЬ СТУДЕНТОВ К КНИГЕ

Отдел литературы на иностранных языках Национальной библиотеки Удмуртской Республики последние десять лет ориентирован на сотрудничество с образованием, в том числе с профессиональными образовательными организациями. Поэтому участие студентов СПО «не проседает» в молодежных конкурсах этого отдела.



Студенты колледжа культуры показали на конкурсе чтения целые актерские этюды.



Читаем вслух

Так, 19 апреля в библиотеке прошли V городские Конкурсные чтения «От первого лица». В этом году участники выбирали в произведениях зарубежной литературы монологи героев. Заявок от школ, колледжей, техникумов и УдГУ поступило свыше 40. Публично выступили 35 человек, прочитавшие отрывки из произведений классиков мировой литературы на русском, английском, немецком и украинском языках.

Процесс этот, оказывается, увлекательный: сами книги замечательные, и ребята их читают интересно. Как вам советы «Как перестать беспокоиться и начать жить»? Если читавшую их на английском студентку Техникума строительных технологий Анастасию Белослудцеву в аудитории поняли не все, то автора советов Дейла Карнеги запомнили. Впечатлил и дуэт чтецов из Ижевского техникума индустрии питания: «Триумфальную арку» Ремарка Софья Вершинина и Даниил Романов читали в перекличке на русском и немецком языках. Ильсур Нуриев, студент Ижевского Индустриального техникума им. Е.Ф. Драгунова, читавший Стивенсона на английском, посетовал, что тема пиратов в современном мире заброшена.

Самой большой и подготовленной командой выступили чтецы Удмуртского республиканского колледжа культуры – они представили даже не чтение, а актерские этюды по отрывкам Брэма Стокера, Анны Вимшнайдер, Дэвида Элинджера, Джоан Роулинг, Джеффри Евгенидиса. Студенты этого колледжа по решению основного жюри стали победителями в номинациях:

- «Лучшее выразительное чтение на русском языке» (Богатырев Георгий, Шилиева Анастасия),

- «Лучшее выразительное чтение на иностранном языке» (Раков Андрей),

- «Выразительность прочтения» (Семакова Софья),

- «Артистизм» (Лебедева Алена).

И если в каждой номинации в тройку победителей входили и школьники, то подиум номинации «Приз зрительских симпатий» заняли только студенты колледжа культуры (Семакова Софья, Раков Андрей, Лебедева Алена).

В целом выразительное чтение длилось почти 4 часа. То, что аудитории было интересно и конкурс набирает обороты, уже бесспорно: это очень современно и стильно – читать литературу на языке оригинала.

Конкурсу мешало одно – ограниченное пространство библиотеки. Когда реконструкция НБ УР подарит читателям просторный зал, то и чтение вслух зазвучит по-другому.

Кстати, жюри на конкурсе было два: основное, «взрослое» – в составе Надежды Владимировны Котовой, директора Института языка и литературы УдГУ, Светланы Николаевны Любарец, кандидата филологических наук, Анны Леонидовны Семеновой, замдиректора Национальной библиотеки УР, Юлии Николаевны Серго, кандидата филологических наук, Юлии Анатольевны Ардашевой, журналиста, Екатерины Гузумы, ижевского драматурга – и альтернативное, куда вошли студенты УдГУ, будущие преподаватели-филологи. Задача жюри – выбрать из десятков талантливых чтецов самых лучших – осложнялась тем, что подача литературных отрывков была чрезвычайно разной: от классического чтения текста до его актерской интерпретации. Члены жюри активно спорили,



Аудитория слушала конкурсантов почти 4 часа.



«Триумфальная арка» Э.М. Ремарка звучала на русском и немецком языках.

но важным был и учитывался еще и «дальний» посыл конкурса – увлечь представленными книгами, пробудить у слушателей желание с ними познакомиться или перечитать. И здесь от чтеца зависит многое.

- Нам важно, что ребята хотят читать книги, ищут «свои» отрывки, думают над подачей текста, – говорит руководитель отдела литературы на иностранных языках Людмила Вениаминовна Огородникова. – Вставал отдельный вопрос: нужно читать именно из книг или возможна распечатка отрывка из Интернета? Конечно, хотелось бы видеть книги на иностранных языках, но найти их можно не всегда даже в нашем отделе, так что мы не отказываемся от помощи Сети, если ребята находят там интересных для себя авторов. Хотя они прежде всего ориентируются на рекомендуемый нами список.

Что касается качества чтения на иностранном языке, произношения, то на этом конкурсе мы услышали замечательный немецкий. Каждый конкурс непредсказуем: в прошлом году была тема «Дружеские чтения» и звучал французский язык, в этом – впервые был украинский. И прогнозировать победителя тоже невозможно, как и сказать, кто сильнее: старшеклассники или студенты? Они и готовятся по-разному: кто-то самостоятельно, кто-то при помощи преподавателя.

Все последние годы в наших конкурсах активно участвовал Медицинский колледж, в этом году он остался только в конкурсе переводов. Но в наших рядах появился впервые Радиотехнический колледж. И мы считаем, что большой подарок этого юбилейного конкурса – много ребят из СПО. Мне хочется поблагодарить преподавателей ПОО – участников нашего конкурса:

- Ижевский техникум индустрии питания – Наталья Валерьевна Фионова, Татьяна Витальевна Загребина.

- Индустриальный техникум им. Е.Ф. Драгунова – Наталья Александровна Гизетдинова, Галина Егоровна Макарова.

- Удмуртский республиканский колледж культуры – Гульнара Романовна Исмагилова и Елена Венедиктовна Ашихмина.

- Ижевский промышленно-экономический колледж – Сергей Николаевич Шихов.

Все ребята, участвовавшие в конкурсе, получили благодарности от Национальной библиотеки УР и бесценный опыт выступления перед своими сверстниками и жюри.

Читаем и переводим

В конце апреля были подведены итоги другого популярного в студенческой среде конкурса – IX Межрегионального конкурса «Перевод в поле многоязычия» 2018-2019 гг. На его III этапе, который проходил в виде онлайн-сессии в течение 3-х часов, было прислано 40 заявок из Удмуртской Республики, Республики Татарстан, Республики Марий Эл, Нижегородской области, а также из Белгорода.

С заданием – «Перевод текстов с иноязычных информационных сайтов на русский язык» – справился 31 участник. Конкурсанты переводили с английского, немецкого и турецкого языков.

Победители третьего этапа:

1 место – Утягина Кристина, Республика Марий Эл, ГБОУ РМЭ «Школа-интернат г. Козьмодемьянска «Дарование».

2 место – Шайхутдинов Дамир, Удмуртская Республика, БПОУ УР «Ижевский индустриальный техникум имени Е.Ф. Драгунова».

3 место – Дернов Владислав, Удмуртская Республика, БПОУ УР «Ижевский индустриальный техникум имени Е.Ф. Драгунова».

Конкурсы закончились – конкурсы продолжаются!



Победители одной из 9 номинаций (от основного и альтернативного жюри) конкурса.